



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 November 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят четвертой сессии 27–31 августа 2012 года

№ 26/2012 (Шри-Ланка)

Сообщение, направленное правительству 22 февраля 2012 года,

касающееся Патманатана Баласингама и Виджиянтана Сиваратнама

Правительство ответило на это сообщение 7 мая 2012 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека, которая затем расширила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека стал преемником этого мандата в соответствии с его решением 2006/102 и продлил мандат Рабочей группы на трехлетний период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение, и Corr.1) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно подвести какую-либо правовую базу, которая служила бы основанием для лишения свободы (например, когда человека держат в заключении после того, как он отбыл свое наказание, или же несмотря на закон об амнистии, который применим к данному заключенному) (категория I);

б) когда лишение свободы является следствием осуществления прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, или же, если дело касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, установленное во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных документах, признанных данными государствами, является настолько серьезным, что лишение свободы в данном случае становится произвольным по своему характеру (категория III);

д) когда лица, ищущие убежища, иммигранты и беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или воспользоваться средствами правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации на основании места рождения, национального, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономических условий, политических или иных взглядов, половой принадлежности, сексуальной ориентации, инвалидности или другого статуса и направлено на игнорирование равенства прав человека или может привести к такому результату (категория V).

Представленные документы

Сообщение источника

3. Патманатан Баласингам 1973 года рождения, гражданин Шри-Ланки, бывший член организации "Тигры освобождения Тамил-Илама" (ТОТИ), работал каменщиком и обычно проживал в городе Вавуния (Шри-Ланка).

4. Виджиянтан Сиваратнам 1988 года рождения, гражданин Шри-Ланки, бывший член ТОТИ, был студентом и обычно проживал в городе Вавуния. Согласно поступившим сообщениям, его вынудили завербоваться в ТОТИ 26 октября 2006 года.

5. 16 мая 2009 года г-н Баласингам и г-н Сиваратнам сдались Армии Шри-Ланки после заявления, сделанного г-ном Сиваратнамом.

6. По словам источника, пункт 2 Положения № 22 Чрезвычайных положений 2005 года ("Различные положения и полномочия"), в который были внесены поправки Чрезвычайным положением № 1462/8 от 12 сентября 2006 года, а затем в мае 2010 года, предусматривает, что любой человек, который явился с повинной и признался в совершении преступления, предусмотренного определенными законами, такими как Закон о предотвращении терроризма, считается лицом, явившимся с повинной. Этот пункт далее требует, чтобы такое лицо сделало письменное заявление о том, что оно явилось с повинной добровольно. Согласно пункту 4 Положения № 22, в течение 10 дней после явки с повинной должностное лицо, к которому пришел человек с повинной, обязано передать этого человека Генеральному комиссару по вопросам реабилитации, который, в свою очередь, должен направить этого человека в Центр проживания и реабилитации под защитой. После того как должностное лицо, к которому явилось лицо с повинной, сообщает постоянному секретарю министерства обороны об этой явке с повинной, постоянный секретарь должен издать приказ, дающий

право Генеральному комиссару по вопросам реабилитации содержать лицо, явившееся с повинной, в течение не более 12 месяцев в центре, к которому оно будет приписано.

7. До окончания этого срока возможны три варианта. Во-первых, это лицо может быть освобождено после изучения его дела постоянным секретарем министерства обороны. Во-вторых, период реабилитации может продлеваться, но каждый раз не более чем на три месяца. В таком случае общий срок продления не должен превышать 12 месяцев, как сказано в пункте 10 b) Положения № 22. В-третьих, по истечении трех месяцев пребывания лица, явившегося с повинной, в реабилитационном центре, к которому его приписали, может быть начато расследование с целью установить, как предусмотрено в пункте 2 Положения № 22, совершило ли это лицо какое-либо преступление, и этому лицу может быть предъявлено обвинение в соответствии с пунктом 12 Положения № 22.

8. Источник сообщает также, что после отмены чрезвычайного положения 30 августа 2011 года правительство Шри-Ланки, действуя на основании раздела 27 Закона о предотвращении терроризма, издало Положение 2011 года № 5 о предотвращении терроризма ("Обустройство и реабилитация лиц, явившихся с повинной"), которое уполномочивает министра обороны издавать положения в целях осуществления или соблюдения принципов и положений данного Закона. Эти новые положения дословно воспроизводят текст тех утративших силу чрезвычайных положений, которые касались лиц, явившихся с повинной.

9. Согласно сообщению источника, г-н Баласингам и г-н Сиваратнам были отнесены министерством обороны к категории лиц, явившихся с повинной, и помещены в реабилитационный центр в Омантаи на основании Положения № 22. Г-на Баласингама перевели в лагерь "Джозеф" в округе Вавуния 18 мая 2009 года, а г-н Сиваратнам оставался в реабилитационном центре в Омантаи до 30 декабря 2009 года.

10. 28 мая 2009 года г-на Баласингама перевели в следственный изолятор "Буса" в городе Галле, где он оставался до 2 февраля 2011 года. Г-на Сиваратнама перевели в тот же следственный изолятор 30 декабря 2009 года, и он оставался там до 11 сентября 2011 года. Только после их перевода в следственный изолятор "Буса" г-н Баласингам и г-н Сиваратнам получили право на помощь адвоката. Однако вплоть до самого последнего времени их семьи не были в состоянии обеспечить представительство их интересов каким-либо адвокатом вследствие нехватки финансовых средств и знаний о процедуре, которая должна при этом соблюдаться.

11. Содержание г-на Баласингама и г-на Сиваратнама в следственном изоляторе "Буса" было основано на разделе 9 части III Закона о предотвращении терроризма. Источник сообщает, что по состоянию на 22 февраля 2012 года г-н Баласингам и г-н Сиваратнам находились в заключении уже 21 месяц, т.е. больше 18 месяцев, предусмотренных в Законе.

12. Г-н Баласингам и г-н Сиваратнам были переведены в следственный изолятор города Коломбо по решению главного судьи города Коломбо 2 февраля 2011 года и 11 сентября 2011 года соответственно. Сообщается, что их заключение под стражу было результатом исполнения приказа министерства обороны, изданного на основании раздела 2 Положения № 4 ("Задержанные и находящиеся в предварительном заключении") о предотвращении терроризма от 29 августа 2011 года. Только после перевода в следственный изолятор города Коломбо г-н Баласингам получил разрешение на свидания с семьей. Нет ника-

кой информации о том, разрешено ли родственникам г-на Сиваратнама навещать его в СИЗО.

13. Источник сообщает, что только в ноябре 2011 года семьи обоих этих задержанных смогли обратиться к одной неправительственной организации, которая оказывает юридическую помощь.

14. Источник выражает мнение, что сроки содержания под стражей г-на Баласингама и г-на Сиваратнама являются произвольными. Касаясь вопроса об их содержании в реабилитационном центре, источник отмечает, что постоянный секретарь министерства обороны – это единственный человек, уполномоченный определять срок реабилитации лиц, явившихся с повинной. Источник обращает внимание на то, что не существует никакой системы надзора или пересмотра дел, а суды не имеют возможности выносить решения относительно законности заключения под стражу, поскольку лиц, явившихся с повинной, никогда не доставляют в суд. Источник далее сообщает Рабочей группе, что у лиц, которых содержат в реабилитационных центрах, нет никаких процедурных гарантий, таких как право на законного представителя. Утверждается, что власти не признают право лиц, проходящих реабилитацию, на оспаривание законности этой реабилитации. Такое право не было предоставлено г-ну Баласингаму и г-ну Сиваратнаму, и им не было предъявлено никакого обвинения.

15. Источник далее отмечает, что, поскольку в пункте 12 Положения № 22, которое было в силе до 30 августа 2011 года, а затем в пункте 1 Положения № 9, входящего в состав Положений № 5 2011 года о предотвращении терроризма ("Обустройство и реабилитация лиц, явившихся с повинной"), не указан период, в течение которого расследование должно быть закончено, уголовное преследование любого лица, находящегося в реабилитационном центре, может быть начато в любой момент до истечения реабилитационного периода. По словам источника, лицо, явившееся с повинной, не знает ничего определенного о своем правовом статусе вплоть до завершения реабилитационного периода. Если против такого лица возбуждается судебное преследование и его признают виновным, Суд может продлить период реабилитации на неопределенный срок в рамках приговора согласно пунктам 2 и 3 Положения № 9, изданного в 2011 году (а до этого – согласно пункту 13 Положения № 22, изданного в 2005 году).

16. Наконец, источник утверждает, что министр обороны превысил свои полномочия, издав положения на основании Закона о предотвращении терроризма. Например, Положения от 29 августа 2011 года, изданные на основании этого Закона, предусматривают, что человека могут держать в реабилитационном центре не более чем 24 месяца, тогда как в самом Законе о предотвращении терроризма говорится, что период административного задержания не должен превышать 18 месяцев. Источник утверждает, что министр обороны издал такие положения, которые расширяют цели этого Закона и вводят суровые ограничения, не предусмотренные в этом Законе.

17. Согласно полученной информации, г-на Баласингама и г-на Сиваратнама продолжают держать под стражей, а меры, принятые их семьями, в том числе обращения в Международный комитет Красного Креста и в Комиссию Шри-Ланки по правам человека, не дали никаких результатов.

18. Источник подчеркивает, что, хотя г-н Баласингам и г-н Сиваратнам находятся под стражей уже более двух лет, им не было предъявлено никакого обвинения и дата суда над ними не установлена. Их регулярно доставляют к судье только для того, чтобы он продлил срок их предварительного заключения. Ут-

верждается, что г-н Баласингам получил приказ о его задержании от 3 ноября 2011 года, который гласит: "Данный задержанный подозревается в том, что он является членом ТОТИ, принимал участие в нападениях на личный состав сил безопасности, а также оказывал помощь и содействие организации ТОТИ в целях совершения противоправных действий".

Ответ правительства

19. Рабочая группа направила правительству Шри-Ланки сообщение от 22 февраля 2012 года, в котором она просила его предоставить подробную информацию о нынешнем положении г-на Баласингама и г-на Сиваратнама и разъяснить положения законодательства, являющиеся основанием для их дальнейшего содержания под стражей. В своем ответе от 17 апреля 2012 года правительство отмечает, что оно получило эту просьбу 29 февраля и что ему нужно "дополнительное время, не ограниченное установленным крайним сроком – 22 апреля 2012 года, для проведения консультаций с компетентными министерствами и подготовки надлежащего ответа".

20. 7 мая 2012 года правительство предоставило следующую информацию о г-не Баласингаме и г-не Сиваратнаме: первому из них было вынесено обвинительное заключение 1 января 2011 года, а следующее слушание в суде было назначено на 5 августа 2012 года; дело второго из этих лиц рассматривается с 25 апреля 2012 года Генеральной прокуратурой после завершения расследования.

21. В своем сообщении от 7 мая 2012 года правительство затрагивает вопросы, касающиеся установления личности этих двух человек. Оно предоставляет информацию о Баласингаме Патманатане, а Рабочая группа запрашивала информацию о Патманатане Баласингаме (порядок имен иной, и написание иное – без буквы "х"), а также о Сиваратнаме Виджендрене, тогда как Рабочая группа запрашивала информацию о Виджиянтане Сиваратнаме (порядок имен иной, и написание несколько отличается, хотя произносится это имя, возможно, так же).

Обсуждение

22. Рабочая группа рассматривает вопрос о содержании под стражей Патманатана Баласингама и Виджиянтана Сиваратнама, которые были задержаны 16 мая 2009 года. В ответе правительства говорится о том, что слушание дела Баласингама Патманатана в суде назначено на 5 августа 2012 года, а дело Сиваратнама Виджендрена "в настоящее время рассматривается достопочтенным Генеральным прокурором".

23. Рабочая группа обращает внимание на тот факт, что в своем сообщении правительству от 22 февраля 2012 года она предоставила информацию о дате рождения, обычном месте проживания, а также о датах ареста и сроках содержания под стражей этих двух человек в различных местах, поэтому она считает, что этой информации достаточно для установления их личности.

24. Хотя Рабочая группа признательна правительству за сотрудничество, она отмечает, что правительство пока не дало адекватный ответ на информацию, поступившую от источника. Рабочая группа сожалеет, что правительство не предоставило запрашиваемую информацию по этому делу и по другим делам¹.

¹ См., в частности, мнение № 49/2011 (Шри-Ланка), принятое 2 сентября 2011 года.

25. Источник изложил свое мнение о том, что задержание этих двух человек не соответствует международным обязательствам и является произвольным. Рабочая группа просила правительство предоставить ей подробную информацию о нынешнем положении этих лиц и разъяснить законодательство, являющееся основой их продолжающегося лишения свободы. Поскольку от правительства не поступило никакой информации сверх той, которая упоминалась выше и была должным образом учтена, Рабочая группа должна сформулировать свое мнение по этому делу на основе информации, поступившей от источника. Согласно своим пересмотренным методам работы, Рабочая группа вправе формулировать свое мнение по тому или иному делу на основе полученных сообщений.

26. Запрет на произвольное задержание, содержащийся в статье 9 Всеобщей декларации прав человека и в статье 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, распространяется на все формы задержания, и наряду с этим человек имеет право на эффективное восстановление в правах и на должное судопроизводство, как сказано в статьях 10 и 11 Декларации и в статье 14 Пакта. Сюда входят также случаи, когда человека лишают свободы "в воспитательных целях", как было подчеркнуто Комитетом по правам человека в его замечании общего порядка № 8 (1982) о праве на свободу и личную неприкосновенность. Анализ соразмерности наказания, который показывает, можно ли считать ограничение свободы оправданным, носит строгий характер, и в ходе такого анализа принимается во внимание большое значение, придаваемое личной свободе. Принимаемые меры анализируются с учетом критериев законности и должны быть уместными, необходимыми и соразмерными.

27. Исходя из представленной ей информации, Рабочая группа отмечает, что, поскольку правительство не дало адекватный ответ, складывается впечатление, что г-н Баласингам и г-н Сиваратнам были отнесены министерством обороны в 2009 году к категории лиц, явившихся с повинной, и были сначала помещены в Омантайский реабилитационный центр на основании пункта 12 Чрезвычайного положения № 22, которое было в силе до 30 августа 2011 года. После этого они, видимо, были переведены в следственный изолятор "Буса", а затем в следственный изолятор в городе Коломбо, они до сих пор находятся в заключении, и, несмотря на то, что они провели под стражей более двух лет, им не было предъявлено никакого обвинения и дата суда над ними не назначена.

28. Рабочая группа делает вывод, что содержание под стражей г-на Баласингама и г-на Сиваратнама противоречит статье 9 Всеобщей декларации прав человека и статье 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, которые гласят, что никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию. Содержание под стражей г-на Баласингама и г-на Сиваратнама противоречит также статье 10 Декларации и статье 14 Пакта, согласно которым каждый человек имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом. Рабочая группа считает, что бессрочное содержание под стражей лиц, явившихся с повинной, в реабилитационном центре без судебного надзора и без пересмотра правомерности их содержания под стражей является произвольным само по себе.

29. Одним из важнейших аспектов права не быть произвольно задержанным является возможность оспаривания законности своего задержания. Согласно пункту 4 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, каждому, кто лишен свободы вследствие ареста или содержания под стражей, принадлежит право на разбирательство его дела в суде, чтобы этот суд мог

безотлагательно вынести постановление относительно законности его задержания и распорядиться о его освобождении, если задержание незаконно.

30. В данном деле не было никакого надзора или рассмотрения законности задержания этих двух человек. Г-н Баласингам и г-н Сиваратнам не имели возможности оспорить в компетентном суде законность их задержания; они не получили процедурных гарантий, таких как право на законного представителя, и им не было предъявлено никакого обвинения. Они были лишены также возможности регулярно иметь свидания со своей семьей.

31. Их лишение свободы входит в категории I и III классификации произвольных задержаний, на которую ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

Решение

32. В свете вышесказанного Рабочая группа выражает следующее мнение:

Лишение свободы Патманатана Баласингама и Виджиянтана Сиваратнама является произвольным, поскольку оно нарушает положения статей 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Лишение их свободы входит в категории I и III классификации произвольных задержаний, на которую ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

33. В результате принятия этого мнения Рабочая группа просит правительство Шри-Ланки сделать необходимые шаги по исправлению положения г-на Баласингама и г-на Сиваратнама и привести его в соответствие со стандартами и принципами, провозглашенными во Всеобщей декларации прав человека и в Международном пакте о гражданских и политических правах.

34. Рабочая группа считает, что с учетом обстоятельств данных дел адекватной мерой по исправлению положения является освобождение г-на Баласингама и г-на Сиваратнама и выплата им компенсации согласно пункту 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 29 августа 2012 года]